

# Pubblicazioni dei dipartimenti e degli uffici della Confederazione

---

## Iniziativa popolare federale „per una durata ridotta del lavoro“

### Riuscita formale

---

*La Cancelleria federale svizzera,*

visti gli articoli 68, 69, 71 e 72 della legge federale del 17 dicembre 1976<sup>1</sup> sui diritti politici;

visto il rapporto della Sezione dei diritti politici della Cancelleria federale sulla verifica delle liste delle firme, depositate il 5 novembre 1999, a sostegno dell'iniziativa popolare federale „per una durata ridotta del lavoro“<sup>2</sup>,

*decide:*

1. Presentata sotto forma di progetto elaborato, l'iniziativa popolare federale „per una durata ridotta del lavoro“ è formalmente riuscita, avendo essa raccolto le 100'000 firme valide richieste dall'articolo 121 capoverso 2 della Costituzione federale.
2. Delle 109'492 firme depositate, 108'296 sono valide.
3. La presente decisione è pubblicata nel Foglio federale e comunicata al comitato d'iniziativa: Unione sindacale svizzera USS, Segreteria: Signora Christine Luchsinger, Monbijoustrasse 61, 3007 Berna.

9 dicembre 1999

Cancelleria federale svizzera:

Il cancelliere della Confederazione,  
François Couchepin

<sup>1</sup> RS 161.1

<sup>2</sup> FF 1998 1875

**Iniziativa popolare federale  
„per una durata ridotta del lavoro“**

**Firme per Cantone**

| Cantoni                  | Firme          |              |
|--------------------------|----------------|--------------|
|                          | valide         | nulle        |
| Zurigo .....             | 24'809         | 73           |
| Berna.....               | 23'373         | 576          |
| Lucerna .....            | 2'906          | 5            |
| Uri.....                 | 322            | 0            |
| Svitto.....              | 552            | 33           |
| Obvaldo .....            | 96             | 0            |
| Nidvaldo .....           | 182            | 0            |
| Glarona .....            | 142            | 6            |
| Zugo.....                | 734            | 4            |
| Friburgo .....           | 1'775          | 15           |
| Soletta .....            | 3'677          | 20           |
| Basilea Città.....       | 5'105          | 0            |
| Basilea Campagna.....    | 2'926          | 97           |
| Sciaffusa .....          | 562            | 1            |
| Appenzello Esterno.....  | 526            | 18           |
| Appenzello Interno ..... | 36             | 3            |
| San Gallo .....          | 4'626          | 13           |
| Grigioni.....            | 2'047          | 8            |
| Argovia .....            | 4'285          | 24           |
| Turgovia.....            | 1'486          | 18           |
| Ticino.....              | 8'472          | 159          |
| Vaud .....               | 6'312          | 51           |
| Vallese .....            | 2'678          | 24           |
| Neuchâtel.....           | 2'998          | 15           |
| Ginevra .....            | 5'053          | 33           |
| Giura .....              | 2'616          | 0            |
| <b>Svizzera.....</b>     | <b>108'296</b> | <b>1'196</b> |

## **Iniziativa popolare federale „per una durata ridotta del lavoro“**

### **Riuscita formale**

L'iniziativa ha il tenore seguente:

#### **I**

La Costituzione federale è completata come segue<sup>3</sup>:

##### *Art. 34a (nuovo)*

<sup>1</sup> La durata massima del lavoro annuo salariato è di 1872 ore; da questa durata sono dedotte le vacanze e i giorni festivi previsti dalla legge.

<sup>2</sup> Annualmente sono ammesse al massimo 100 ore di lavoro straordinario, con obbligo di retribuzione supplementare. Il lavoro straordinario è compensato di regola mediante tempo libero. Può essere compensato anche l'anno successivo.

<sup>3</sup> La durata massima della settimana lavorativa, lavoro straordinario incluso, è di 48 ore. Non può essere superata. In ogni rapporto di lavoro va stabilita una durata normale del lavoro.

<sup>4</sup> Le persone che lavorano a tempo parziale non vanno discriminate. Ciò vale in particolare per la loro assunzione, l'attribuzione dei compiti, le condizioni di lavoro, la formazione e il perfezionamento, le promozioni, il licenziamento e le assicurazioni sociali, inclusa la previdenza professionale.

#### **II**

Le *disposizioni transitorie della Costituzione federale* sono completate come segue<sup>4</sup>:

##### *Art. 24 (nuovo)*

<sup>1</sup> Nel primo anno successivo all'accettazione dell'iniziativa, la durata massima del lavoro annuo è ridotta a 2184 ore, dedotte le vacanze e i giorni festivi previsti dalla legge. In seguito, tale durata è ulteriormente ridotta di 52 ore annue, fino a raggiungere 1872 ore. La durata delle occupazioni a tempo parziale è ridotta pro rata o il salario orario aumentato proporzionalmente.

<sup>2</sup> Le riduzioni della durata del lavoro risultanti dalle presenti disposizioni non comportano riduzioni di stipendio per i lavoratori il cui salario lordo non supera di una volta e mezzo la media dei salari versati in Svizzera.

<sup>3</sup> La Confederazione accorda un sostegno finanziario temporaneo alle imprese che riducono del 10 per cento o più la durata annua del lavoro e si impegnano contrattualmente con la Confederazione e con le competenti organizzazioni dei lavoratori a creare nuovi posti di lavoro o a mantenere quelli esistenti.

<sup>3</sup> Cf. art. 110 della nuova Costituzione federale del 18 aprile 1999.

<sup>4</sup> Cf. art. 197 n. 1 della nuova Costituzione federale del 18 aprile 1999.